

Spanish Propers

21st Sunday in Ordinary Time | XXI Domingo Ordinario

Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

Ps. 85: 1-3

Inclína, Dómine, aurem tuam ad me, et exáudi me: salvum fac servum tuum, Deus meus, sperántem in te: miserére mihi, Dómine, quóniam ad te clamávi tota die. Ps. Laetífica ániam servi tui: quóniam ad te, Dómine, ániam meam levávi.

Incline your ear to me, O Lord, and hear me; O God, save your servant who trusts in you; have mercy on me, Lord, for unto you do I cry all the day. Ps. Gladden the soul of your servant, for unto you, O Lord, have I lifted up my soul.

i

I

S- cu-cha, Señor, * y respóndeme; sal- va_a tu
 siervo que confí- a_en ti. Ten piedad de mí, Dios
 mí-o, pues sin ce- sar te invo- co. Sal. Rego-
 ci-ja_el alma de tu siervo, pues a tí, Señor, e-le-
 vo mi al- ma.

I

G LO-ria al Padre, y al Hijo, y al Espí-ri-tu Santo.

Como e-ra en el principio, a-ho-ra y siempre, por los siglos

de los siglos. A-mén. o bien E o i o a e. o bien E o i o
a e

ii

I Salmo 86:1,2,3,4

E S- cu- cha, Señor, * y respóndeme; salva a tu siervo
que confí- a en ti. Ten piedad de mí, Dios mí-o, pues sin
cesar te invoco. Sal. Rego-ci-ja el alma de tu siervo,
pues a tí, Señor, e-le- vo mi al- ma.

iii

I

Escucha, Señor, * y respóndeme; salva a tu
 siervo que confí- a en ti. Ten piedad de mí, Dios mí-
 o pues sin ce- sar te in-vo- co. Sal. Rego-ci-ja el alma
 de tu siervo, pues a ti, Señor, e-le- vo mi al- ma.

Ofertorio

Graduale Romanum:

Ps 39: 2,3,4

Exspéctans * exspectávi Dóminum, et respéxit me: et exaudívit
 deprecationem meam, et immisit in os meum cánticum novum, hymnum
 Deo nostro.

*With expectation I have waited for the Lord, and he has cast his look upon me; he has
 heard my supplication and he has put a new canticle into my mouth, a song to our
 God.*

V

Salmo 39, 2. 3. 4

Espe- raba, * espera- ba al Se- ñor, él se incli-
 nó hacia mí y escuchó mi cla- mor. Puso en mi

bo- ca un cánti- co nuevo, de alaban- za a nue-
stro Dios.

Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

Ps. 103: 13-15

De fructu óperum tuórum, Dómine, satiábitur terra: ut edúcas panem de terra, et vinum laetíficet cor hóminis: ut exhílaret fáciem in óleo, et panis cor hóminis confirmet.

The earth will be satisfied by the work of your hands, O Lord, as you bring forth bread from the land and wine to gladden the heart of man; oil to make his face shine, and bread to strengthen man's heart.

VI

i

Salmo 104:13-15

L A tierra está llena, Señor, de do- nes tu- yos, de
ti proviene el pan y el vi- no que ale- gra el co-
ra- zón hu-ma- no.

ii

VI

L A tierra está llena, Señor, de dones tuyos, de tí



proviene el pan y el vino que alegra el Corazon humano.

Twenty-second Sunday in Ordinary Time | XXII Domingo Ordinario

Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

Ps. 85: 3, 5, 1

Miserére mihi Dómine, quóniam ad te clamávi tota die: quia a tu Dómine suávis ac misis es, et copiósus in misericórdia omnibus invocántibus te. Ps. Inclína Dómine aurem tuam et exaudi me: quóniam inops et pauper sum ego.

Have mercy on me, O Lord, for I have called out to you all the day; for you, O Lord, are good and forgiving and plenteous in mercy to all who call upon you. Ps. Incline your ear, O Lord, and hear me, for I am needy and poor.

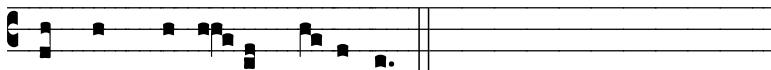
VIII

D IOS mí-o, ten pie-dad de mí, pues sin ce-

sar te in-vo-co. Tú eres bue-no y cle-

men-te y no niegas tu a-mor al que te

in-vo-ca. Sal. Escúchame, Señor, y respóndeme, pues



soy pobre y de- sam-pa- ra-do.
VIII

G LO-ria al Padre, y al Hijo, y al Espí- ri-tu Santo.

Como e-ra en el principio, a- ho- ra y siempre, por los siglos

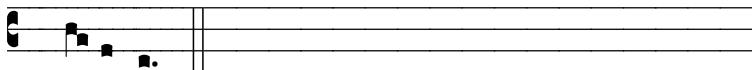


de los siglos. A-mén. *o bien* E o i o a e.

ii

VIII

D IOS mí-o, ten piedad de mí, pues sin
ce- sar te in-vo- co. Tú e-res bue-no y cle- men-
te y no nie-gas tu a- mor al que te in- vo-ca. Ps. Escú-
chame, Señor, y respón-deme, pues soy pobre y de- sam-



pa- ra-do.

iii

VIII

D IOS mí-o, ten piedad de mí, pues sin cesar te in-
vo-co. Tú e-res bue-no y cle-men-te y no niegas tu a-mor

al que te in- vo-ca. Ps. Escúchame, Señor, y respóndeme, pues
Soy pobre y de- sam-pa- ra-do.

Ofertorio

Graduale Romanum:

Ps 39: 14, 15

Domine, * in auxílio meum résponce: confundántur et revereántur, qui
quaerunt ániam meam, ut áuferant eam: Dómine, in auxílio meum
résponce.

*O Lord, look down in order to help me; let them be covered with confusion and shame,
who seek after my soul to take it away.*

VI

Salmo 39, 14. 15

SE- ñor, ven pronto a so-correr- me. ¡Queden aver-

gonza-dos y humilla-dos todos los que a- ten-tan contra mi vi-da.

Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

A: Qui vult venire (see 12th Sunday of Ordinary Time)

B&C: Domine, memorábor iustítiae tuae solíus: Deus, docuísti me a iuventúte mea, et usque in senéctam et sénium, Deus, ne derelíquas me. (Ps. 70:16,17,18)

O Lord, I will be mindful of your justice alone; you have taught me, O God, from my youth; and so, unto old age and grey hairs, O God, forsake me not.

i

IV

Salmo 30, 20

UÉ gran-de es la de-li-ca-de-za del amor que tie- nes reservada, Señor, para tus hijos.

ii

IV

Salmo 30, 20

UÉ gran-de es la de-li-ca-de-za del amor que tie- nes reservada, Señor, para tus hijos.

VI

iii

Mt. 5:9-10

IEN-aventurados * los que procuran la paz,
porque serán llamados hijos de Dios. Bien-aventurados
los perseguidos por causa de la jus-ti-cia, porque su-yo
es el Reino de los cielos, di-ce el Señor.

Twenty-third Sunday in Ordinary Time | XXIII Domingo Ordinario

Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

Ps 118, 137. 124, 1

Iustus es Dómine, et rectum iudicium tuum: fac cum servo tuo secúndum misericordiam tuam. Ps. Beáti immaculátí in via: qui ambulant in lege Dómini.

You are righteous, O Lord, and right is your judgment; deal with this servant of yours according to your mercy. Ps. Blessed are those whose way is blameless, who walk in the law of the Lord.

i

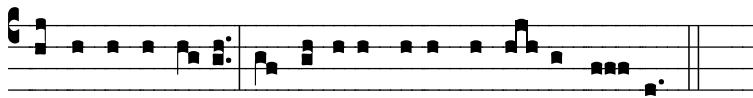
I
Eres justo, Señor, * y rectos son tus manda-



mientos. Muéstrate bondadoso conmigo *y* a- yúdame

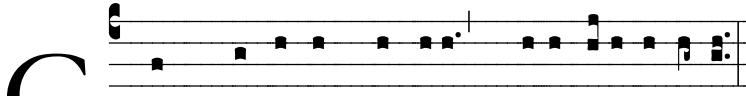


a cumplir tu vo- luntad. Ps. Dichosos los que sin yerro

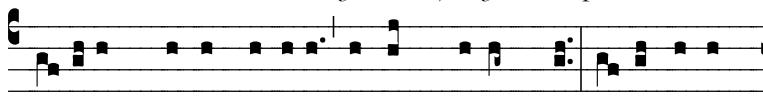


andan el cami-no y caminan según la Ley del Se- ñor.

I



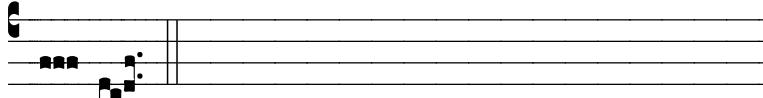
G LO-ria al Padre, *y* al Hijo, *y* al Espí-ri-tu Santo.



Como e-ra en el principio, a-ho-ra y siempre, por los siglos



de los siglos. A-mén. *o bien* E o i o a e. *o bien* E o i o



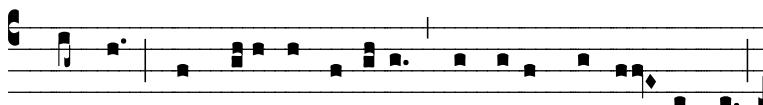
a e

ii

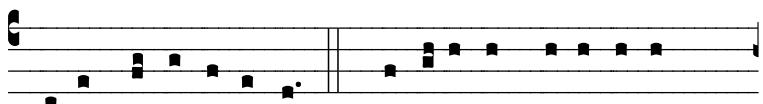
I



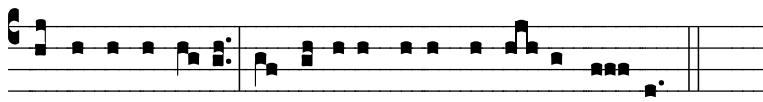
E R-es jus-to, Se-ñor,* y rec- tos son tus manda-



mientos. Muéstrate bondadoso conmigo *y* a-yú-da-me



a cumplir tu vo-luntad. Ps. Dichosos los que sin yerro



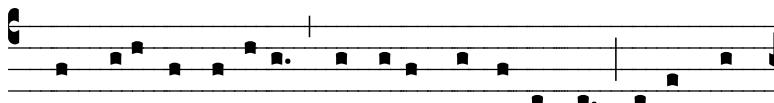
andan el cami-no y caminan según la Ley del Se- ñor.

iii

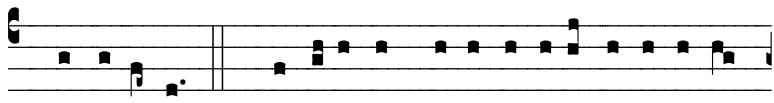
I



R-es justo, Se-ñor, * y rectos son tus mandamientos.



Muéstrate bondadoso conmigo *y* a-yú-da-me a cumplir



tu vo-luntad. Ps. Dichosos los que sin yerro andan el cami-



no y caminan según la Ley del Se- ñor.

Ofertorio

Graduale Romanum:

Dan 9: 4, (2,) 17, 19

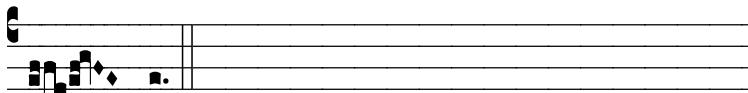
Orávi * Deum meum ego Dániel, dicens: Exáudi, Dómine, preces servi tui: illúmina fáciem tuam super sanctuárium tuum: et propítius inténde populum istum, super quem invocátum est nomen tuum, Deus.

I prayed to my God, I, Daniel, and I said: "hearken, O Lord, unto the prayers of your servant, and cause your face to shine upon your sanctuary; look with forgiveness upon this nation over whom your name has been invoked, O God."

IV

Dan 9, 4. (2.) 17. 19

The musical notation consists of four staves of Gothic musical notation. The first staff begins with a large capital 'L' and contains the text 'E sup- li-'. The second staff continues with 'qué * a Ya-vé, mi Dios, yo,'. The third staff begins with 'Da- niel,' and continues with 'y le hice esta confe- sión: Escucha pues, tú,'. The fourth staff begins with 'nues- tro Dios, la oración de tu ser- vidor y su súp- lica. Por'. The fifth staff begins with 'tu ho-nor, Se- ñor,' and continues with 'haz que bri- lle tu rostro sobre tu san-'. The sixth staff begins with 'tuario en ru- i- nas. Actú-a, oh mi Dios, no tar-des, por a-'. The seventh staff begins with 'mor de ti mis- mo, porque tu ciudad y tu pueblo sonlla-'. The eighth staff begins with 'ma- dos por tu nom-



bre.

Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

Ps. 75: 12, 13

Vovéte, et réddite Dómino Deo vestro, omnes qui in circúitu eius affértis
múnera: terribili, et ei qui aufert spíritum príncipum: terribili apud omnes
reges terrae.

Make vows unto the Lord your God, and accomplish them, all you who gather around him to present offerings; to the awesome God who takes away the life of princes; he is greatly feared by all the kings of the earth.

i

VIII

Salmo 41, 2-3

C Omo la cier- va * bus-ca el a- gua de los
rí- os, a-sí, se-dienta, mi alma te bus- ca a ti,

Dios mí- o.

ii

VIII

C Omo la cier-va * bus-ca el a-gua de los rí- os,
a-sí, se-dienta, mi alma te bus-ca a ti, Dios mí- o.

Twenty-fourth Sunday in Ordinary Time, XXIV Domingo Ordinario

Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

Sir. 36:18; Ps. 121

Da pacem, Dómine, sustinéntibus te, ut prophétae tui fidéles inveniántur: exáudi preces servi tui, et plebis tuae Israel. Ps. Laetátus sum in his quae dicta sunt mihi: in domum Dómini íbimus.

Grant peace to those who are waiting for you, O Lord, so that your prophets may be proved trustworthy: hear the prayers of your servant and of your people Israel. Ps. I rejoiced when it was said unto me: "Let us go to the house of the Lord."

i

I

Siráclide 36:15-16; Salmo 122

The musical notation consists of a large initial letter 'A' followed by four staves of neumes. The lyrics are written below the staves, corresponding to the neumes. The lyrics are:

los que _ espe- ran * en ti, Se- ñor,
 concédeles tu paz, y cum-ple_a-sí las palabras de tus
 pro-fetas; escú- cha-me, Señor, y a-tien-de a las plega-
 rias de tu pue-blo. Sal. Me puse_ alegre cuando me di-
 je- ron: «¡Vamos a la ca- sa del Se- ñor!»

I

G LO-ria al Padre, y al Hijo, y al Espí-ri-tu Santo.

Como e-ra en el principio, a-ho-ra y siempre, por los siglos

de los siglos. A-mén. o bien E o i o a e. o bien E o i o
a e

ii

I

A los que esperan * en ti, Señor, concé-deles tu paz,

y cumple a- sí las pa-la- bras de tus profe- tas; es-cú- cha-
me, Señor, y a-tiende a las plega- rias de tu pue-
blo. Sal. Me pu-se alegre cuando me di-je-ron: «¡Vamos a la

ca- sa del Se- ñor!»

III

I

A los que esperan * en ti, Señor, concé- deles tu paz,

y cumple a-sí las pa-labras de tus profe-tas; es-cúcha-me,

Señor, y a-tiende a las plega-rias de tu pue-blo.

Sal. Me puse alegre cuando me di-je-ron: «¡Vamos a la

ca- sa del Se- ñor!»

Ofertorio

Graduale Romanum:

Cf. Ex 24: 4, 5 (Years A&B)

Sanctificávit * Móyses altáre Dómino, ófferens super illud holocáusta, et ímmolans víctimas: fecit sacrificium vespertínū in odórem suavítatis Dómino Deo, in conspéctu filiōrum Israel.

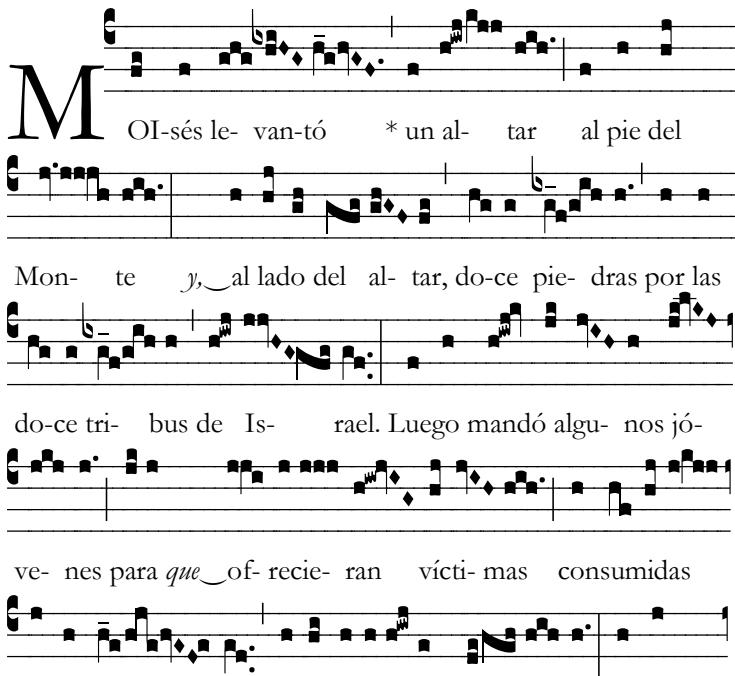
Moses consecrated an altar to the Lord, and presented thereupon burnt offerings and sacrificial victims; he made an evening sacrifice as a fragrant offering to the Lord, in the presence of the sons of Israel.

Year C: See 18th Sunday of Ordinary Time (A&B)

V

Cfr. Ex 24, 4. 5

MOI-sés le-van-tó * un al-tar al pie del
 Mon-te y al lado del al-tar, do-ce pie-dras por las
 do-ce tri-bus de Is-rael. Luego mandó algu-nos jó-
 ve-nes para que of-recie-ran vícti-mas consumidas
 por el fue-go y sacri-fica-ran no-vi-llos como
 Sac-ri-fi-cios de comunión.



Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

A: Tollite hóstias, et introit in átria eius: adoráte Dóminus in aula sancta eius. (Ps. 95:8,9)

Bring up your sacrifices and come into his courts; adore the Lord in his holy temple.

B: Qui vult veníre post me, ábneget semetípsum: et tollat crucem suam, et sequáutur me. (Mt. 16:24) See 12th Sunday of Ordinary Time (C).

If a man wishes to come after me, let him deny himself and take up his cross and follow me.

C: Dico vobis: gáudium est ángelis Dei super uno peccatóre paenitentiam agénte. (Lk. 15:10) See the Sacred Heart of Jesus.

I say unto you: there is joy among the Angels of God for one single sinner who repents.

VIII

i

Salmo 35, 8

Eñor Dios, * qué valio- so es tu_a-mor. Por eso los

hombres se_a-co- gen a la sombra de tus a-las.

ii

VIII

Salmo 35, 8

Eñor Dios,* qué valio-so es tu_a-mor. Por eso los

hombres se_a-co-gen a la sombra de tus a-las.

Twenty-fifth Sunday in Ordinary Time, XXV Domingo Ordinario

Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

Ps. 36:39,40,28; Ps. 77

Salus pôpuli ego sum, dicit Dóminus: de quacumque tribulatioñe
clamáverint ad me, exáudiam eos: et ero illórum Dóminus in perpétuum.
Ps. Atténdite pôpule meus legem meam: inclináte aurem vestram in verba
oris mei.

I am the salvation of the people, says the Lord; from whatever tribulations they cry out to me, I will give heed to them; and I will be their Lord for ever. Ps. Attend, O my people, to my law; incline your ear to the words of my mouth.

i

IV

Y O soy * la sal va-ción de mi pueblo, di-ce el Se-ñor. Los escucharé en cualquier tri-bula-ción en que me llamen y seré siem-pre su Dios. Sal. A-tiende, pueb-lo mí-o, a mi enseñanza, toma en serio estas palabras de mi boca.

IV

G LO-ria al Padre, y al Hijo, y al Espí-ri-tu Santo. Como e-ra en el principio, a-ho-ra y siempre, por los siglos de los si-glos. A-mén. o bien E o i o a e.

ii

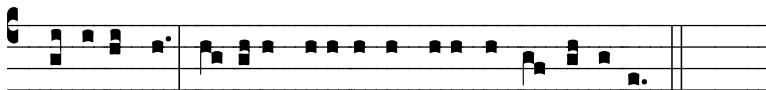
VIII

Y O soy * la sal-va-ción de mi pueblo, di- *æ* el Se-
 ñor. Los escucharé en cualquier tri-bula-ción en que me lla-
 men y seré siem-pre su Dios. Sal. A- tiende, pueblo mí-o, a mi
 enseñanza, toma en serio estas palabras de mi boca.

iii

VIII

Y O soy * la sal-va-ción de mi pueblo, di- *æ* el Se-ñor.
 Los escucharé en cualquier tri-bula-ción en que me lla- men
 y seré siem-pre su Dios. Sal. A- tiende, pueblo mí-o, a mi



enseñanza, toma en serio estas palabras de mi boca.

Ofertorio

Graduale Romanum:

Ps 137: 7

Si ambulávero * in médio tribulatiónis, vivificábis me, Dómine: et super iram inimicórum meórum exténdes manum tuam, et salvum me fecit déxtera tua.

If I walk in the midst of tribulation you shall preserve my life, O Lord: you shall stretch forth your hand against the fury of my enemies; your right hand has delivered me.

VIII

Salmo 137, 7

I en medio de angus- tias cami-na- re,
 tú me ha-rías vi- vir; con tu ma- no
 Pa- ras al ene- migo y tu dies- tra me
 sal- va.

Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

Ps. 118: 4-5

Tu mandásti mandáta tua custodiri nimis: útinam dirigántur viae meae, ad custodiéndas iustificationes tuas.

You have ordered that your commandments be kept diligently, O that my ways may be guided towards the keeping of your statutes.

i

V

Ú promulgas, Señor, * tus pre- ceptos para que se ob-

ser- ven con e-xactitud. Que mi conducta se a-jus- te siem-
pre, al cumpli- miento de tu vo- lun- tad

ii

V

Ú promulgas, Señor, * tus pre- ceptos para que se ob-

ser- ven con e-xactitud. Que mi conducta se a-jus- te siem-
pre, al cumpli- miento de tu vo- lun- tad

Twenty-sixth Sunday in Ordinary Time, XXVI Domingo Ordinario

Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

Phil 2:10,8,11; Ps 101:2

A: In nōmine Dómini omne genuflectárur, caeléstium, terréstrium et infernórūm: quia Dóminus factus obédiens usque ad mortem, mortem autem crucis: ídeo Dóminus Jesus Christus in glória est Dei Patris. Ps. Dómine exáudi oratióñem meam: et clamor meus ad te véniat.

At the name of the Lord let every knee bend, in heaven, on earth and under the earth; for the Lord became obedient unto death, even death on the Cross; that is why Jesus Christ is the Lord, to the glory of God the Father. Ps. O Lord, hear my prayer, and let my cry come unto you.

B&C: Omnia quae fecísti nobis, Dómine, in vero iudicio fecísti, quia peccávimus tibi, et mandátis tuis non obedívimus: sed da glóriam nōminis tuo, et fac nobiscum secúndum multitudinem misericórdiae tuae. Ps. Beáti immaculáti in via: qui ambulant in lege Dómini. (Dan 3: 31, 29, 30, 43, 42 Ps. 118:1)

All that you have inflicted upon us, O Lord, has been dealt out in true justice, for we have sinned against you and we have failed to obey your commandments; but give glory to your name and deal with us according to the abundance of your mercy. Ps. Blessed are those whose way is blameless, who walk in the law of the Lord.

i

III Cfr Dan. 3, 31.29.30.43.42 ; Salmo 119, 1

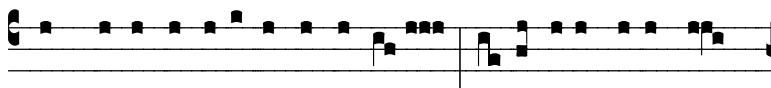
P Odrí-as hacer * reca-er sobre nosotros, Se- ñor,

to-do el rigor de tu justi- cia, porque he- mos peca- do

con- tra ti y he-mos desobedeci- do tus manda-

tos; pero, haz ho- nor a tu nombre y trá- ta-

nos confor- me a tu inmen- sa misericor -dia. Sal. Dichosos



los que sin yerro andan el cami-no y caminan según la
 Ley del Señor.

III

G LO-ria al Padre, y al Hijo, y al Espí-ri-tu San-
 to. Como e-ra en el principio, a-ho-ra y siempre, por
 los siglos de los si-glos. A-mén.

ii

III Cfr Dan. 3, 31.29.30.43.42 ; Salmo 119, 1

P Odrí-as hacer * reca-er sobre nosotros, Se-ñor,
 to-do el rigor de tu jus- ti- cia, porque he- mos peca- do

contra ti *y* he-mos desobedeci- do tus manda- tos;
 pero, *haz* ho-nor a tu nombre *y* trá- ta-nos con-for-
me a tu inmen- sa mi-se-ri- cor- dia. Sal. Dichosos
 los que sin yerro andan el cami-no *y* caminan según la

Ley del Señor.

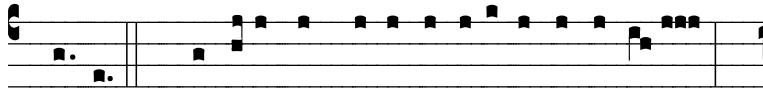
III

ⁱⁱⁱ
Cfr Dan. 3, 31.29.30.43.42 ; Salmo 119, 1

P Odrí-as hacer reca-er sobre nosotros, Se-ñor, to-
do el rigor de tu justi-cia, por que he-mos peca-do contra ti
y he-mos desobedecido tus mandatos; pero, *haz* ho-nor



a tu nombre y tráta-nos conforme a tu inmensa misericor-dia.



Vs. Dichosos los que sin yerro andan el cami-no



y caminan según la Ley del Señor.

Ofertorio

Graduale Romanum:

Ps 136: 1

Super flúmina * Babylónis, illic sédimus, et flévimus, dum recordarémur tui, Sion.

Upon the rivers of Babylon, there we sat down and we wept, as we remembered you, O Zion.

I

Salmo 136, 1

A

L borde de los canales * de Babilonia nos sentá-ba-mos y llorá-ba-mos al acordar-nos de Si-ón.

Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

Ps 118: 49-50

Meménto verbi tui servo tuo, Dómine in quo mihi spem dedísti: haec me consoláta est in humilitáte mea.

Be mindful of your word to your servant, O Lord, in which you caused me to hope; this has been my comfort in my affliction.

i

IV

Salmo 118, 49-50

R Ecuerda, Señor, * la promesa que le hicis-te-a tu
siervo; en ella he puesto toda mi-esperan-za y-ha si-
do ella mi consuelo en la-a-flic-ción.

English Antiphon (Missal):

Remember your word to your servant, O Lord, by which you have given me hope. This is my comfort when I am brought low. (Ps. 119:49-50)

Or:

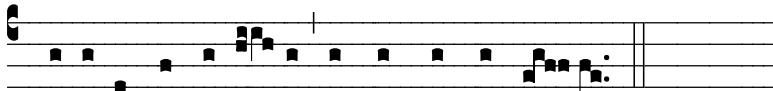
By this we came to know the love of God: that Christ laid down his life for us, so we ought to lay down our lives for one another. (1 Jn. 3:16)

ii

IV

1 Jn. 3:16

H Emos conocido * lo que-es el amor de Dios, en que
dio su vi-da por noso-tros. Por e-so también nosotros



debemos dar la vi- da por nuestros herma- nos.

Twenty-seventh Sunday in Ordinary Time, XXVII Domingo Ordinario

Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

Esther 13:9,10,11, Ps. 118:1

In voluntáte tua, Dómine, univérsa sunt pósita, et non est qui possit
résistere voluntáti tuae: tu enim fecísti ómnia, caelum et terram, et
univérsa quae caeli ámbitu continéntur: Dóminus universórum tu es. Ps.
Beáti immaculáti in via: qui ambulant in lege Dómini.

All things are submitted to your will, O Lord, and no one can resist your decisions; you have made all things, heaven and earth, and all that is contained under the vault of the sky; you are the master of the universe. Vs. Blessed are those whose way is blameless, who walk in the law of the Lord.

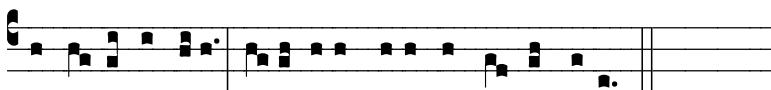
i

IV

Ester 13, 9. 10. 11; Sal 119, 1

Odo depen- de * de tu voluntad, Señor, y na- die

puede resi- stir- se a e- lla. Tú has he- cho los cie- los y la tierra y las maravi- llas que contie- nen. Tú eres el Se- ñor del uni-ver- so. Sal. Dichosos los que sin yerro

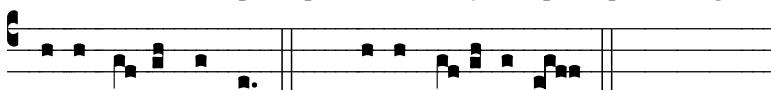


andan el camino y caminan según la Ley del Señor.

IV

LO-ria al Padre, y al Hijo, y al Espí-ri-tu Santo.

Como e-ra en el principio, a-ho-ra y siempre, por los siglos



de los si-glos. A-mén. o bien E o i o a e.

ii

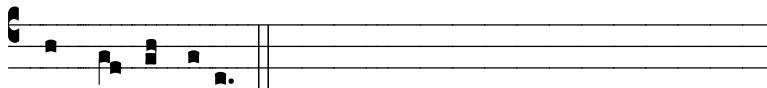
IV

Ester 13, 9. 10. 11; Sal 119, 1

Odo depen-de * de tu voluntad, Señor, y na-die puede
resi-stir-se a e-lla. Tú has hecho los cie-los y la tierra y las
maravi- llas que contie- nen. Tú eres el Se-ñor del uni-verso.



Sal. Dichosos los que sin yerro andan el camino y caminan según

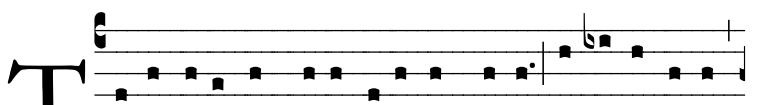


La Ley del Señor.

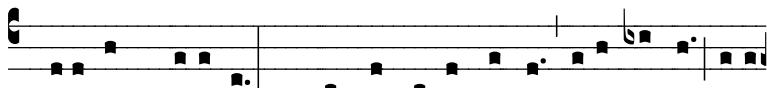
iii

IV

Ester 13, 9. 10. 11; Sal 119, 1



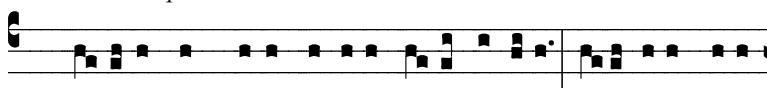
Odo depende * de tu voluntad, Señor, y na-die puede



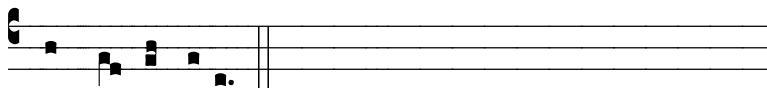
resi-stir-se a e-lla. Tú has hecho los cie-los y la tierra y las



maravillas que contie-nen. Tú eres el Se-ñor del uni-verso.



Sal. Dichosos los que sin yerro andan el camino y caminan según



La Ley del Señor.

Ofertorio

Graduale Romanum:

Job 1 and 2.7

Vir erat * in terra nómine Iob, simplex et rectus, actimens Deum: quem
Satan pétuit, ut tentáret: et data est ei poréstas a Dómino in facultáte et in

carne eius: perdiditque omnem substântiam ipsius, et filios: carnem quoque eius gravi úlcere vulnerávit.

There was a man in the land of Hus whose name was Job, a blameless, upright and God-fearing man; Satan asked to be allowed to tempt him, and the Lord gave him power over his possessions and his body; and so, he destroyed his possessions and his children, and he ravaged his flesh with horrible sores.

II

Job 1 y 2,7

A-bí- a * en el pa- ís de Us un hom-bre
 llamado Job; era un va- rón perfec- to que temí-
 a a Dios y se a- le ja-ba del mal. Salió Sa- tán de la
 presen- cia de Ya- vé e hi-rió a Job con u-na lla-
 ga incu- rable desde la pun- ta de los pies has-
 ta la coro-ni- lla de la ca- be- za.

Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

Ps. 118:81,84,86

In salutári tuo ánima mea, et in verbum tuum sperávi: quando fácies de
persequéntibus me iudícium? iníqui persecúti sunt me, ádiuva me,
Dómine Deus meus.

*My soul aspires after your salvation; I hope in your word; when will you judge those
who persecute me? The wicked are persecuting me; come to my assistance, O Lord my
God.*

i

V Lamentaciones 3, 25

B Ueno es el Señor * con los que en él confí- an,

con aquellos que no cesan de buscarlo.

ii

V Lamentaciones 3, 25

B Ueno es el Señor * con los que en él confí- an, con

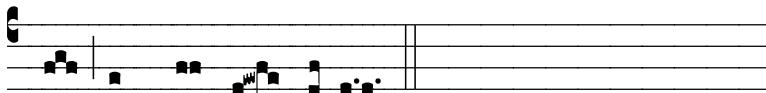
aquellos que no cesan de buscarlo.

iii

I 1 Cor. 10, 17

N Osotros, * aunque somos muchos, forma-mos un

so- lo cuerpo, porque todos participamos de un mis- mo



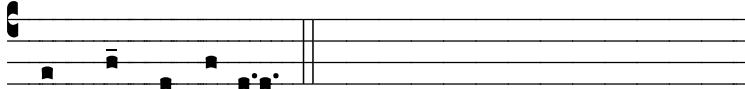
pan y de un mis- mo cáliz.
iv

I

1 Cor. 10, 17

N Osotros, * aunque somos muchos, formamos un so-

lo cuerpo, porque todos participamos de un mis- mo pan



y de un mismo cáliz.

Twenty-eighth Sunday in Ordinary Time, XXVIII Domingo Ordinario

Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

Ps. 129:3,4,1,2

Si iniquítates observáveris Dómine, Dómine quis sustinébit? Quia apud te propitiatio est, Deus Israel. Ps. De profundiis clamávi ad te Dómine: Dómine exaudi vocem meam.

O Lord, if you were to take into account our iniquities, who would withstand the test? But forgiveness abides with you, O God of Israel. Vs. Out of the depths have I cried to you, O Lord; Lord, hear my voice.

i

III

Sal. 130, 3-4. 1-2



S

I conservaras * el recuerdo de nuestras fal- tas, ¿quién

ha- brí- a, Señor, que se salva-ra? Pero tú, Dios de
Isra- el, eres Dios de per- dón. Sal. Desde el abismo
clamo a ti, Señor, ¡Se-ñor, es-cu-cha mi voz!

III

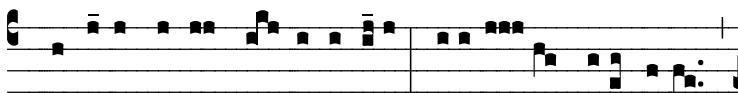
G LO-ria al Padre, y al Hi-jo, y al Espí-ri-tu San-
to. Como e-ra en el principio, a-ho-ra y siempre, por
los siglos de los si-glos. A-mén.

ii

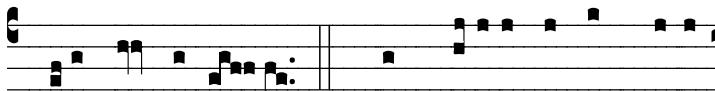
III

Sal. 130, 3-4. 1-2

S I conservaras * el recuerdo de nuestras faltas, ¿quién



habrí- a, Señor, que se salvara? Pero tú, Dios de Is-ra-el,



eres Dios de per- dón. Sal. Desde el abismo clamo a ti,

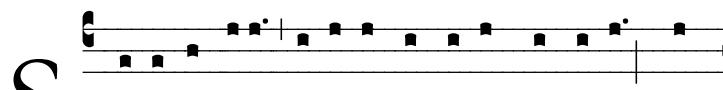


Se-ñor, ¡Se-ñor, es- cu-cha mi voz!

iii

III

Sal. 130, 3-4. 1-2

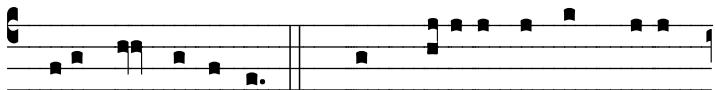


S

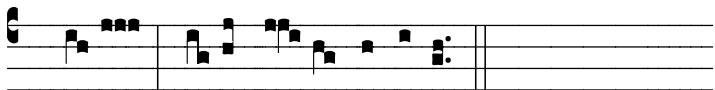
I conservaras * el recuerdo de nuestras faltas, ¿quién



habrí- a, Señor, que se salvara? Pero tú, Dios de Is-ra-el,



eres Dios de perdón. Sal. Desde el abismo clamo a ti,



Se-ñor, ¡Se-ñor, es- cu-cha mi voz!

Ofertorio

Graduale Romanum:

Esther 14:12,13

Recordáre mei, * Dómine, omni potentátui dóminans: da sermónen
rectum in os meum, ut pláceant verba mea in conspéctu príncipis.

Remember me, O Lord, you who dominate all authority; put the right words on my lips, so that my speech may be convincing in the presence of the King.

I

Ester 14, 12. 13

A cuérdate Se- ñor, Rey de los dio-
ses y Se-ñor de toda auto- ri- dad. Pon en mis la-
bios las pa- la- bras que le se-
duz- can.

Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

Ps. 118:22,24

Aufer a me opprobrium et contémptum, quia mandáta tua exquisívi,
Dómine: nam et testimónia tua meditatio mea est.

Remove from me all scorn and contempt, for I have kept your commandments; for your law is the object of my meditations.

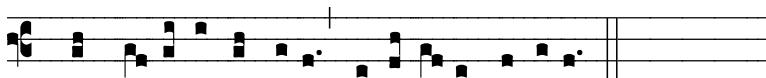
II

i

Sal. 33, 11

L

Os que buscan riquezas, * sufren pobreza y hambre;



los que buscan al Señor, no ca-re-cen de nada.
ii

II

Sal. 33, 11

L

Os que buscan riquezas, * sufren pobreza y hambre;

los que buscan al Señor, no ca-re-cen de nada.

iii

II

1 Juan 3,2

Y

A sabemos * que cuando el Señor se manifieste, va-

mos a ser seme-jantes a él, porque lo veremos tal cual es.

iv

II

1 Juan 3,2

Y

A sabemos * que cuando el Señor se manifieste, va-

mos a ser seme-jantes a él, porque lo veremos tal cual es.

Twenty-ninth Sunday in Ordinary Time, XXIX Domingo Ordinario

Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

Ps. 16:6,8,1

Ego clamávi, quóniam exaudísti me, Deus: inclína aurem tuam, et exáudi verba mea: custódi me, Dómine, ut pupillam óculi: sub umbra alárum tuárum prótege me. Ps. Exáudi Dómine iustitiam meam: inténde deprecationem meam.

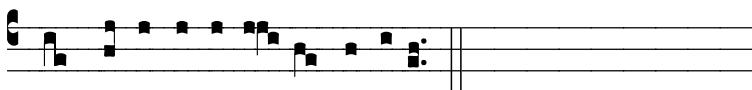
I have called out because you answer me, O God; incline your ear and hear my words; keep me, O Lord, like the apple of your eye; protect me under the shadow of your wings. Vs. Hear my just cause, O Lord; attend to my supplication.

i

III

Sal. 16, 6. 8 y 1

The musical notation consists of three staves of red neumes on a four-line staff system. The first staff begins with a large 'Y' and includes the lyrics "O te invoco * porque tú me respondes," followed by "Dios mí-o; atiéndeme y e- scu-cha mis pala- bras." The second staff includes the lyrics "Cuída- me como a la ni-ña de tus o- jos y cúbreme." The third staff concludes with the lyrics "bajo la Som- bra de tus a- las. Sal. Escucha mi grito, Señor, atiende a mis clamo-res, pres-ta atención a mi plega- ria," followed by a final cadence.



pues no hay engaño en mis labios.

III

G LO-ria al Padre, y al Hijo, y al Espí-ri-tu San-
to. Como e-ra en el principio, a-ho-ra y siempre, por
los siglos de los si-glos. A-mén.

ii

III

Sal. 16, 6. 8 y 1

Y O te invo-co * porque tú me respondes, Dios
mí- o; atiéndeme y e-scu- cha mis palabras. Cuída-
me como a la ni-ña de tus ojos y cúbreme bajo la



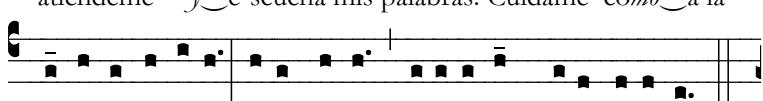
som-bra de tus a-las. Sal. Escucha mi grito, Señor, atiende_a
 mis clamo-res, pres-ta_atención a mi plega-ria, pues no
 hay engaño en mis labios.

iii

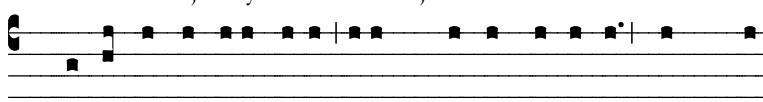
III

Sal. 16, 6. 8

O te_invoco * porque tú me respondes, Dios mí-o;



atiéndeme y_e-scucha mis palabras. Cuídame como_a la



Sal. Escucha mi grito, Señor, atiende_a mis clamo-res, pres-ta_a
 tención a mi plega-ria, pues no hay engaño en mis labios.

Ofertorio

Graduale Romanum:

Ps 118: 47, 48

Meditábor * in mandátis tuis, quae diléxi valde: et levábo manus meas ad mandáta tua, quae diléxi.

I shall meditate upon your commandments which I greatly love; I will extend my hands towards your commandments which I love.

II

Salmo 118, 47. 48

The musical notation consists of four staves of neumes on a four-line staff system. The lyrics are written below the staves, corresponding to the neumes. The lyrics are:

M E he deleita- do * en tus man-da- mien- tos,
 a los que ama- ba mu- cho. Alza- ré mis manos
 hacia tí y me- di-ta- ré en tus precep-
 tos.

Comunio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

Ps. 8:2ab

Domine Dóminus noster, quam admiráble est nomen tuum in univérsa terra!

O Lord our governor, how admirable is your name in all the earth!

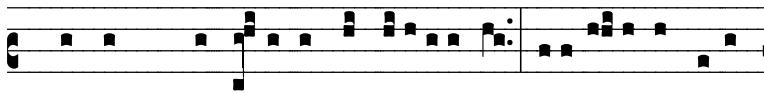
i

VII

Sal. 33, 18-19

The musical notation consists of three staves of neumes on a four-line staff system. The lyrics are written below the staves, corresponding to the neumes. The lyrics are:

L Os o- jos del Se- ñor están puestos en sus hi- jos,



en los *que* espe-ran en su misericordia, para librarlos de la

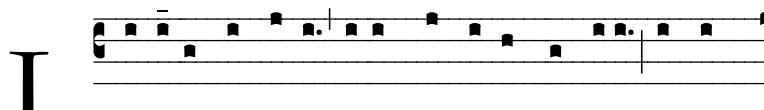


muerte y rea-nimar-los en tiempo de hambre.

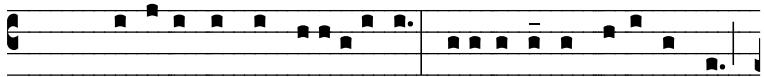
ii

II

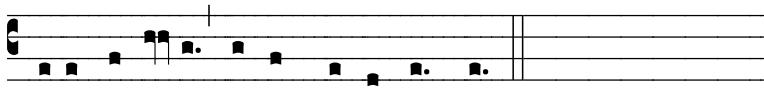
Sal. 33, 18-19



L Os ojos del Señor están puestos en sus hijos, en los



Que esperan en su misericordia, para librarlos de la muerte



y rea-nimar-los en tiempo de hambre.

Thirtieth Sunday in Ordinary Time, XXX Domingo Ordinario

Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

Ps. 104:3,4,1

Laetérunt cor quaeréntium Dóminum: quaérите Dóminum, et confirmámini
quaéríte fáciem eius semper. Ps. Confitémini Dómino, et invocáte nomen
eius: annuntiáte inter gentes ópera eius.

*Let the hearts of those who seek the Lord rejoice; seek the Lord and be strengthened;
seek his face for evermore. Vs. Give thanks to the Lord and call upon his name;
declare his deeds among the gentiles.*

i

II

Sal. 105, 3-4. 1

A

Légrese el corazón * de los que bus- can al
 Señor. Buscad la ayu-da del Se- ñor; buscad
 Continuamente su pre-sen- cia. Sal. ¡Den gra-cias al
 Señor, su nombre invoquen, entre los pueblos anuncien sus
 ha-za- ñas!

II

G

LO-ria al Padre, y al Hijo, y al Espí-ri-tu Santo.
 Como e-ra en el principio, a-ho-na y siempre, por los siglos
 de los si-glos. A-mén.

ii

II Sal. 105, 3-4 y 1

Légrese el corazón * de los que buscan al Señor.

Buscad la ayu-da del Señor; buscad continuamente su presen-
cia. Sal. ¡Den gra-cias al Señor, su nombre invoquen, entre los
pueblos anuncien sus ha-za- ñas!

iii

II Sal. 105:3-4,1

Légrese el corazón * de los que buscan al Señor. Bus-

cad la ayuda del Señor; buscad continuamente su presencia.
Sal. ¡Den gra-cias al Señor, su nombre invoquen, entre los pueblos
anuncien sus ha-za- ñas!

Ofertorio

Graduale Romanum:

Ps 118: 107, 125

Domine, * vivifica me secundum elóquium tuum: ut sciam testimónia tua.
O Lord, grant me life according to your word, so that I may learn your commandments.

III

Salmo 118, 107. 125

I-vi-fí- came, * Se- ñor, se- gún tu
 pa- la- bra. Dame in-te-ligen- cia para que conoz- ca tus
 tes-ti- mo- nios.

Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

Ps. 19:6

Laetábimur in salutári tuo: et in nómine Dómini Dei nostri magnificábimur.

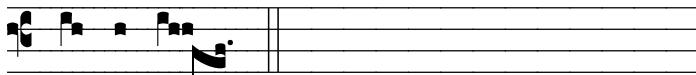
We shall rejoice in your salvation; and in the name of the Lord our God shall we place our pride.

i

II

Sal. 20, 6

Le-nos * de jú- bi- lo porque nos ha
 salva- do, alabemos la gran- de-za del Señor,



nuestro Dios.

ii

II

Sal. 20, 6

L Lenos * de jú-bi-lo porque nos ha salva-do, ala-bemos

la gran-de-za del Señor, nuestro Dios.

iii

VI

Efesios 5, 2

C RIS-to nos a-mó * y se-en-tre-gó a la muerte por

nosotros, como_ofrenda y víctima agrada-ble a Dios.

iv

VI

Efesios 5, 2

C RIS-to nos a-mó * y se-en-tre-gó a la muerte por

nosotros, como_ofrenda y vícti-ma agra-da-ble a Dios.

Thirty-first Sunday in Ordinary Time, XXXI

Domingo Ordinario

Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

A&B: Ne derelíquas me, Dómine Deus meus, ne discédas a me: inténde in adiutorium meum, Dómine virtus salutis meae. Ps. Dómine, ne in furóre tuo árguas me: neque in ira tua corrípias me.(Ps. 37:22-23,2)

Abandon me not, O Lord my God, do not depart from me; come to my assistance, O Lord, mainstay of my deliverance. Vs. O Lord, do not rebuke me in your anger; chastise me not in your wrath.

C: Miserérис ómnium, Dómine, et nihil odísti eórum quae fecísti, dissímulans peccáta hóminum propter paenitentiam, et parcens illis: quia tu es Dóminus Deus noster. Ps. Miserére mei Deus, miserere mei: quóniam in te confidit ánima mea. (Wis. 11:24-5, 27; Ps. 56 – Ash Wed.) *Your mercy extends to all things, O Lord, and you despise none of the things you have made. You overlook the sins of men for the sake of repentance. You grant them your pardon, because you are the Lord our God. Vs. Be merciful to me, O God, be merciful to me, for my soul confides in you.*

i

VII

Sal. 38, 22-23 y 2

S Eñor, * no me_a-bandones, no te me_a-lejes, Dios
 mí- o. Ven de prisa_a socorrer- me, Se- ñor, mi
 sal- va- dor. Sal. Se- ñor, no me reprendas en tu eno-
 jo, ni me castigues si estás indigna- do.

VII

G LO- ria al Padre, y al Hijo, y al Espí-ri-tu Santo.

Como e-ra en el principio, a-ho-ra y siempre, por los siglos
de los si-glos. A- mén.

VII

ii

Sal. 38, 22-23 y 2

S Eñor, * no me a-bandones, no te me a-lejes, Dios
mí- o. Ven de prisa a socorrer-me, Señor, mi sal-va-
dor. Sal. Se- ñor, no me reprendas en tu eno- jo, ni me casti-
gues si estás indigna- do.

iii

VII Sal. 38, 22-23 y 2

S Eñor, * no me_a-bandones, no te me_a-lejes, Dios
mí-o Ven de prisaa socorrerme, Señor, mi salvador. Sal. Se-
ñor, no me reprendas en tu eno- jo, ni me casti-gues si estás
indigna- do.

Ofertorio

Graduale Romanum:

Ps 102: 2, 5

Benedic * ánima mea Dómino, et noli oblivisci omnes retributiónes eius:
et renovábitur, sicut áquilae, iuvéntus tua.

Bless the Lord, O my soul, and forget not all his benefits; and your youth shall be renewed like the eagle's.

V

Salmo 102, 2. 5

B EN-dice, * al- ma mí- a, al Se- ñor, y no olvi- des
ningu- no de sus be- ne-fí- cios. El colma de di-cha tu

Musical notation for the verse "Existencia y como el águila se renueva" (verse VII). The notation consists of two staves of square neumes on a four-line staff system.

Existencia y co- mo el á- guila se renue- va
tu ju- ven- tud.

Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

Ps. 15:11

Notas mihi fecísti vias vitae: adimplébis me laetitia cum vultu tuo,
Dómine.

You have made known unto me the ways of life; you will fill me with joy at the sight of your countenance, O Lord.

i

VII

Sal. 16, 11

Musical notation for the antiphon "E has enseñado el sendero * de la vida" (verse i). The notation consists of three staves of square neumes on a four-line staff system.

E has enseñado el sende- ro * de la vi-
da, me sa-cia-rás de go- zo en tu pre-
sen- cia.

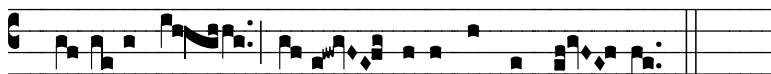
ii

VII

Sal. 16, 11

Musical notation for the antiphon "E has enseñado el sendero * de la vida" (verse ii). The notation consists of three staves of square neumes on a four-line staff system.

E has enseña- do el sende- ro * de la vi- da,



me sa-cia-rás de go-

zo en tu pre- sen- cia.

iii

VII

Sal. 16, 11

M E_{has enseñado} el sendero * de la vi-da, me



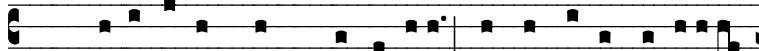
sa-cia-rás de go-_{zó} en tu presen-cia.

iv

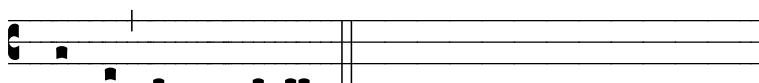
V

Juan 6, 58

E N la misma forma * en que yo vivo por el Padre, que



me_{ha envi- ado} y que_{es} la vida, el que me come, vivirá



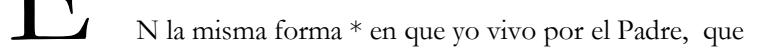
por mí, dice_{el Señor.}

v

V

Juan 6, 58

E N la misma forma * en que yo vivo por el Padre, que



me ha enviado y que es la vida, el que me come, vivirá
por mí, dice el Señor.

Thirty-second Sunday in Ordinary Time, XXXII Domingo Ordinario

Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

Ps. 87:3,2

Intret oratio mea in conspectu tuo: inclina aurem tuam ad precem meam
Dómine. Ps. Dómine Deus salutis meae: in die clamavi, et nocte coram te.
Let my prayer enter into your presence; incline your ear to my supplication, O Lord.
Vs. O Lord, God of my salvation, day and night have I cried before you.

i

III Sal. 88, 3.2

UE lle-gue has-ta ti * mi súplica, Se-ñor, y en-
cuen- tren a-cogida mis ple- ga- rias. Sal. Señor, mi Dios,
te clamo a ti de dí- a, y de noche me quejo en tu pre-
sencia.

III

G LO-riaal Padre, y al Hijo, y al Espí-ri-tu San-
 to. Como e-raen el principio, a-ho-ray siempre, por
 los siglos de los si-glos. A-mén.



ii

III

Sal. 88, 3. 2

Q UE lleguehas-ta ti * mi súplica, Se-ñor, y encuen-
 tren acogida mis ple- ga- rias. Sal. Señor, mi Dios, te cla-
 moa ti de dí- a, y de noche me quejo en tu pre- sen-
 cia.



iii

III Sal. 87, 3. 2

UE llegue has-ta ti * mi súplica, Se-ñor, y encuen-

tren acogida mis ple- ga- rias. Sal. Señor, mi Dios, te clamo a

ti de dí- a, y de noche me quejo en tu pre- sencia.

Ofertorio

Graduale Romanum:

Ps 118: 133

Gressus meos * dirige Dómine secúndum elóquium tuum: ut non dominéetur omnis iniustitia, Dómine.

Guide my footsteps, O Lord, according to your word, so that no iniquity may ever gain the upper hand, O Lord.

VIII

Salmo 118, 133

A - firma * con tu pa- la- bra mis pa-

sos, no de- jes que me domi-

ne algún mal.

Comunio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

A: Quinque prudéntes virgines accepérunt óleum in vasis suis cum lampádibus: media autem nocte clamor factus est: Ecce sponsus venit: exíte óbviā Christo Dómino. (Mt. 25:4,6)

The five wise virgins took oil in flasks with their lamps; at midnight there was a cry: "Behold, the bridegroom is here; come out to meet Christ the Lord."

B&C: Dominus regit me, et nihil mihi décerit: in loco páscuae ibi me collocávit: super aquam refectionis educávit me. (Ps. 22:1,2)

The Lord is my shepherd and I shall want nothing; he has set me in a land of abundant pastures; he has led me to the life-renewing waters.

i

II

Sal. 23, 1-2

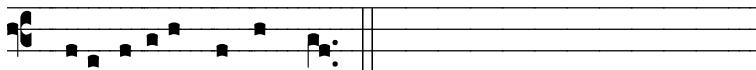
L Señor es mi pas- tor, * nada me fal- ta; en ver-
des praderas me hace recos- tar; me condu- ce hacia fuentes
tranqui-las para reparar mis fuer-zas.

ii

II

Sal. 23, 1-2

L Señor es mi pastor, * nada me falta; en ver-des pra-
deras me hace recostar; me conduce hacia fuentes tranquilas

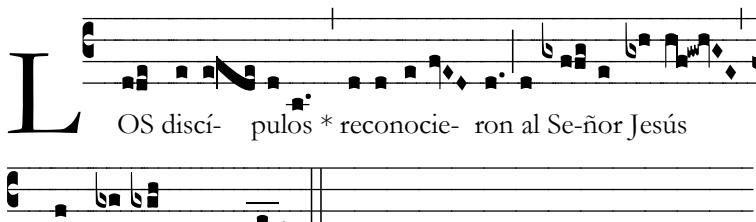


para reparar mis fuer-zas.

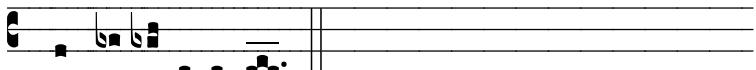
iii

V

Lucas 24, 35



OS discí-pulos * reconocien- ron al Señor Jesús

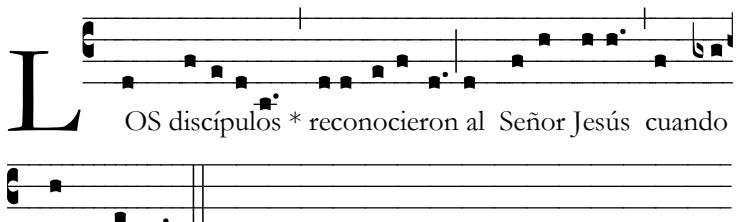


cuando partió el pan.

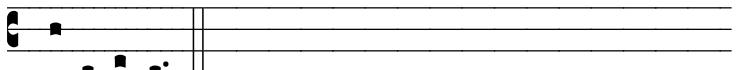
iv

V

Lucas 24, 35



OS discípulos * reconocieron al Señor Jesús cuando



partió el pan.

Thirty-third Sunday in Ordinary Time, XXXIII Domingo Ordinario

Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

Jer. 29:11,12,14, Ps. 84

Dicit Dóminus: Ego cóbigo cogitáções pacis, et non afflictiónes:
invocábitis me, et ego exáudiam vos: et redúcam captivitátem vestram de
cunctis locis. Ps. Benedixísti Dómine terram tuam: avertísti captivitátem
Iacob.

The Lord says: "I am pondering thoughts of peace and not of affliction; you shall call upon me, and I will hear you; and I will bring you back from all the lands where you are held captive." Ps. O Lord, you have blessed your land; you have put an end to Jacob's captivity.

i

VI

Jeremías 29, 11.12.14 ; Sal. 85

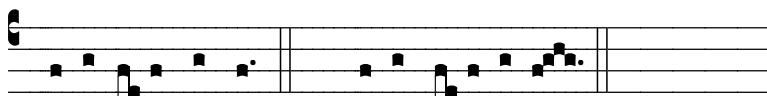
O tengo de-sig-nios de paz, * no de-a-flic-
ción, dice el Se-ñor. Me_in-voca- réis y yo os escucha-
ré y os libraré de vue- stra esclavitud dondequierá
que os en-contréis. Sal. Señor, has sido bueno con tu tierra:

hiciste volver a los cautivos de Jacob.

VI

LO-ria al Padre, y al Hijo, y al Espí-ri-tu Santo.

Como e-ra_en el principio, a-ho-ra_y siempre, por los si-glos



de los siglos. A-mén. *o bien* E o i o a e.

VI

ii

Jeremías 29, 11. 12. 14; Sal. 85

O tengo de-sig-nios de paz, * no *de-a-flic-* ción, *dice-el*

Se- ñor. *Me-in-voca-réis* y *yo-os escucha-ré* y *os libraré*
de vue-stra esclavitud dondequiera *que-os en-contréis*.

Sal. Señor, has sido bueno con tu tierra: hi-ciste volver a los

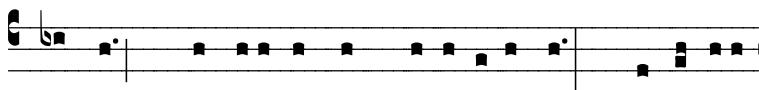
cautivos de Jacob.

VI

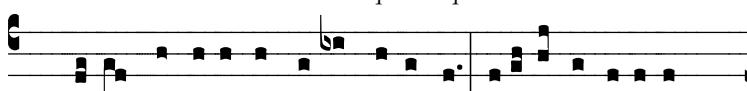
iii

Jeremías 29, 11. 12. 14; Sal. 85

O tengo de-sig-nios de paz, * no *de-a-flic-ción*, *dice-el*



Se- ñor. *Me_in-voca-réis y yo os escucha- ré y os libraré de vue-stra esclavitud dondequieras que os en-contréis.*



Sal. Señor, has sido bueno con tu tierra: hiciste volver a los cautivos de Jacob.

Ofertorio

Graduale Romanum:

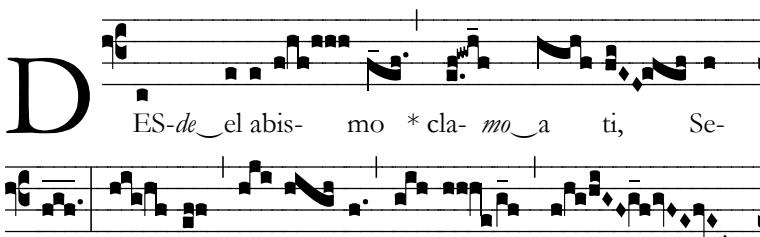
Ps 129: 1,2

De profundis * clamávi ad te, Dómine: Dómine exáudi oratióne meam:
de profundis clamávi ad te, Dómine.

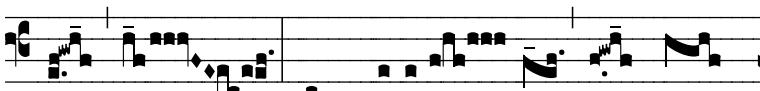
*Out of the depths have I cried to you O Lord, Lord hear my prayer; out of the depths
have I cried to you, O Lord.*

II

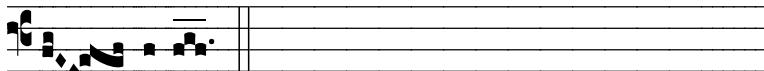
Salmo 129, 1. 2



ñor, ¡Se- ñor, es- cu- cha mi voz!



Desde_el abis- mo cla-mo_a



ti, Señor.

Comunio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

A: Domine, quinque talénta tradidísti mihi: ecce ália quinque superlucrátus sum. Euge serve fidélis, quia in pauca fuísti fidélis, supra multa te constúuam, intra in gáudium Dómini tui. (Mt. 25:20,21)

"Lord, you delivered five talents unto me; behold, I have gained five more." "Well done, good and faithful servant; because you have been faithful over a little, I will set you over much; enter into the joy of your Lord."

B&C: Amen dico vobis, quidquid orántes pétitis, crédite quia accipiétis, et fiet vobis. (Mk. 11:24)

Amen I say to you, whatever you ask in your prayers, believe that you shall receive it, and it shall be granted unto you.

i

VIII

Sal. 73, 28

I fe-licidad * consi-ste en estar cerca de Dios *y* en
po-ner só- lo en él mis esperanzas.

ii

VIII

Sal. 73, 28

I fe-licidad * consi-ste en estar cerca de Dios *y* en
poner só- lo en él mis esperanzas.

VIII

iii

Sal. 73, 28

M

I fe-licidad * consi-ste en estar cerca de Díos y en
poner só- lo en él mis esperanzas.

I

iv

Marcos 11, 23-24

Y

O_ os ase-gu-ro, * dice el Señor, que todo cuanto pi-
dáis en la_o-ración, si tenéis fe en obtener- lo, os se-
rá con-ce-di- do.

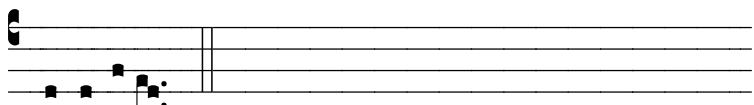
I

v

Marcos 11, 23-24

Y

O_ os ase-gu-ro, * dice el Señor, que todo cuanto pi-
dáis en la_o-ración, si tenéis fe en obtenerlo, os se-rá



concedido.

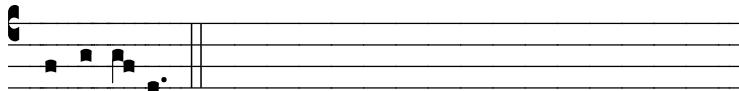
vi

I

Marcos 11, 23-24

O_ os ase-gu-ro, * dice_ el Señor, que todo cuanto pi-

dáis en la_o-ración, si tenéis fe en obtenerlo, os se-rá



concedi-do.

Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010, ICEL.
 Spanish texts from the *Misal Romano* ©1975 CEPLCEM (Mexico).
 Offertory text and Psalm verse from Biblia Latinoamérica 2018
 (sobicain.org). Music © Janet Gorbitz 2018. The musical portion of this
 work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International
 License.